

Mod. 56520090C - Dic/2003 - CENTROOFFSET - Printed in Italy



RUS
CZ

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОСЛУЖИВАНИЮ
NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

BV 162 (61.3 cm³)



ВВЕДЕНИЕ

Для правильного использования воздуходувки и для предотвращения несчастных случаев прочтите данное руководство очень внимательно перед началом работы. Здесь даются пояснения по работе различных узлов машины, а также инструкция по требуемым проверкам и техобслуживанию.

Примечание - Описания и иллюстрации в данном руководстве не считаются строго обязательными. Фирма-изготовитель оставляет за собой право вносить изменения в любой момент без всякого обязательства обновления этого руководства.

ÚVOD

Před prvním použitím zahradního fukaru si pozorně přečtěte tento návod, abyste fukar mohli správně používat a zabránili tak možným úrazům. V tomto návodu najdete vysvětlení chodu různých částí přístroje a pokyny k nutným kontrolám a údržbě.

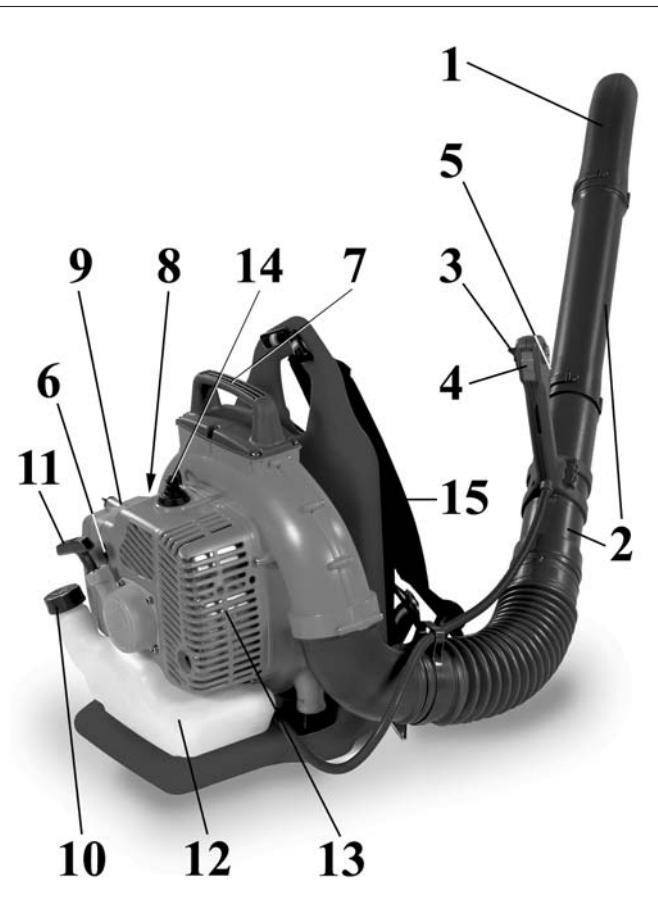
Pozn.: Ilustrace a popisy uvedené v tomto návodu nejsou přesně závazné. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění případných změn bez povinnosti aktualizace tohoto návodu.

Русский	Česky
ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY
<p>ВНИМАНИЕ - Если ее правильно используете, воздуходувка позволяет Вам быстро, легко и эффективно выполнять работу; а если Вы не принимаете необходимые меры предосторожности или используете машину ненадлежащим образом, то могут создаться опасные ситуации. Для обеспечения приятных и безопасных условий работы строго соблюдайте ниже и дальше изложенные правила безопасности.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Воздуходувкой должны пользоваться исключительно взрослые, ознакомленные с правилами ее эксплуатации и в хорошем физическом состоянии. 2. Не используйте воздуходувку, если Вы в состоянии физического утомления. 3. Всегда носите перчатки, защитные очки и наушники. Не носите шарфы, браслеты или другие предметы, которые могли бы зацепиться за крыльчатку. 4. Не позволяйте другим людям или животным стоять в зоне действия воздуходувки во время ее пуска и использования. 5. Соблюдайте правила безопасности, изданные соответствующими отраслевыми объединениями. 6. Всегда работайте в устойчивом и надежном положении. 7. Производите заправку топливом при остановленном двигателе и вдалеке от источников тепла. Не курите при заправке. Не снимайте пробку топливного бака при работающем двигателе. Если во время заправки произошли протечки топлива, то перед запуском переместите воздуходувку на расстояние не менее 3 метров от места пролива. 8. Не направляйте воздуховую струю на людей или животных. 9. Используйте воздуходувку только в хорошо проветриваемых местах. Не используйте машину во взрывоопасных средах, в закрытых помещениях или вблизи от огнеопасных веществ. 10. Ежедневно проверяйте работоспособность всех защитных и прочих устройств воздуходувки. 11. Если у Вас длинные волосы, то подбирайте их (например, под сетку). 12. Не используйте воздуходувку, если она повреждена, неправильно отремонтирована, ошибочно собрана или произвольно изменена. Не снимайте, повреждайте или выводите из строя никакое защитное устройство. 13. Тщательно храните это руководство и спрятывайтесь в нем перед каждым использованием машины. 14. Всегда придерживайтесь приведенной в этом руководстве инструкции по техобслуживанию. 15. Производите самостоятельно только текущие ремонты. Для остальных работ всегда обращайтесь к специализированным и уполномоченным мастерским. 16. Используйте воздуходувку только после внимательного изучения правил ее эксплуатации. 17. К отбору мощности воздуходувки допускается подсоединить только крыльчатку, поставленную изготовителем. Кроме комплектующих принадлежностей, нельзя использовать другие устройства, так как это повышает риск несчастных случаев. 18. В случае вывода из строя воздуходувки, не оставьте ее в окружающей среде, а сдайте Вашему дилеру, который распорядится о ее надлежащем уничтожении. 19. Воздуходувку предоставляйте или давайте взаймы только опытным людям, уже знакомым с машиной и правилами ее эксплуатации. Вместе с машиной поставляйте также это руководство, которое пользователь должен прочитать перед началом работы. 20. Рекомендуем никогда не запускать машину без крыльчатки. Это может привести к серьезным повреждениям составных частей двигателя, а также к немедленной отмене гарантии. 21. Не используйте воздуходувку вблизи от электрооборудования. 22. Не закупоривайте и не закрывайте воздухозаборник крыльчатки. 23. Не прикасайтесь руками к крыльчатке и не проводите техобслуживание при работающем двигателем. 24. Не используйте топливо (топливную смесь) для очистки машины. 25. Перед проведением любой операции по техобслуживанию, чистке или ремонту снимите колпачок со свечи зажигания. При чистке крыльчатки всегда носите перчатки. 26. Не ударяйте по лопастям крыльчатки и не надавливайте на них. Не работайте с поврежденной крыльчаткой. 27. Не устанавливайте крыльчатку на другие двигатели или силовые передачи. 28. Храните воздуходувку в сухом месте, не прямо на земле и с пустым топливным баком. 29. Переносите воздуходувку при выключенном двигателе. 	<p>UPOZORNĚNÍ - Zahradní fukar je při správném používání rychlý, pohodlný a účinný pomocník; ale při nesprávném a neopatrném užití se může stát nebezpečným nástrojem. Chcete-li, aby vaše práce byla vždy příjemná a bezpečná, přísně dodržujte dále uvedené bezpečnostní předpisy uvedené zde a dale v příručce.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Zahradní fukar smí používat pouze dospělé osoby v dobré fyzické kondici, které se seznámily s návodem k použití. 2. V případě fyzické únavy zahradní fukar nepoužívejte. 3. Při práci používejte vždy rukavice, ochranné brýle a chrániče sluchu. Nenoste šály, náramky nebo jiné předměty, které by mohly být zachyceny rotorem. 4. Při spouštění a chodu fukaru nesmí stát v jeho dosahu další osoba nebo zvířata. 5. Dodržujte bezpečnostní předpisy vydané pro přístroje této kategorie příslušnými institucemi. 6. Pracujte vždy ve stabilní a bezpečné poloze. 7. Nádržku naplňujte v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla a při vypnutém motoru. Při plnění nádržky nekuřte. Uzávěr nádržky neotevírajte při zapnutém motoru. Jestliže při plnění nádržky dojde k úniku paliva, přeneste fukar do vzdálenosti nejméně 3 metrů a teprve tam ho spusťte. 8. Proud vzduchu nesmí směrovat na osoby nebo zvířata. 9. Zahradní fukar používejte pouze na dobrě větraných místech. Nepoužívejte ho ve výbušném prostředí, v uzavřených prostorách a v blízkosti hořlavých látek. 10. Denně fukar kontrolujte a přesvědčte se, že jsou bezpečnostní a jiná zařízení funkční. 11. Máte-li dlouhé vlasy, stáhněte si je, např. sítkou na vlasy. 12. S poškozeným, špatně opraveným, špatně sestaveným nebo nevhodně upraveným fukarem nepracujte. Neodstraňujte, nepoškozujte ani nevyfuzujte z provozu žádné bezpečnostní zařízení. 13. Pečlivě si tuto příručku uschovejte a před každým použitím si ji pročtěte. 14. Při údržbě se vždy řďte naše pokyny. 15. Nikdy sami neprovádějte úpravy nebo opravy, které překračují rámeček běžné údržby. Vždy se obracejte na specializované a autorizované dílny. 16. S fukarem pracujte jen v případě, že jste se seznámili s pravidly jeho používání. 17. Použítí jiného rotora k pohonu fukaru místo rotoru dodaného výrobcem je zakázáno. Použítí jiného příslušenství není povolené; mohlo by se tak zvýšit riziko úrazu. 18. V případě, že se rozhodnete fukar dálé nepoužívat, nevyhazujte ho do svého okolí, ale odevzdajte ho prodejci, který se postará o správnou likvidaci. 19. Fukar půjčujte pouze zkušeným osobám, které jsou seznámeny s jeho chodem a správným používáním. K fukaru vždy přiložte příručku s návodem k použití, kterou je nutné pročíst ještě před začátkem práce. 20. Fukar by se nikdy neměl spouštět bez rotoru. Mohlo by dojít k závažnému poškození motoru a okamžitému propadnutí záruky. 21. Nikdy nepoužívejte fukar v blízkosti elektrických zařízení. 22. Neuprávujte a nezavírejte sací hrádku vzduchu rotoru. 23. K rotoru nepřiblížujte ruce a neprovádějte údržbu při spuštěném motoru. 24. K čištění nepoužívejte palivo (směs). 25. Při každé údržbě, čištění nebo opravě vždy sejměte kryt svíčky. Při čištění rotoru používejte vždy rukavice. 26. Netlučte do lopatek rotoru, ani je násilím neohýbejte; s poškozeným rotorem nepracujte. 27. Rotor nenasazujte na jiné motory nebo hnací zařízení. 28. Fukar ukládejte na suché místo, ne přímo na podlahu a vždy s prázdnou nádržkou. 29. Při přenášení musí být motor fukaru vypnuty.





p.n. 4175158



RUS СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ВОЗДУХОДУВКИ

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Сопло | 9. Крышка воздушного фильтра |
| 2. Нагнетательная труба | 10. Пробка топливного бака |
| 3. Ограничитель числа оборотов | 11. Ручка привода стартера |
| 4. Заземляющий выключатель | 12. Топливный бак |
| 5. Рычаг акселератора | 13. Глушитель |
| 6. Заливочное устройство | 14. Свеча зажигания |
| 7. Ручка для переноса | 15. Наплечные ремни |
| 8. Пусковой рычаг | |

CZ SOUČÁSTI FUKARU

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| 1 - Tryska | 9 - Kryt vzduchového filtru |
| 2 - Foukací trubka | 10 - Uzávěr palivové nádržky |
| 3 - Aretace plynu | 11 - Držadlo startéru |
| 4 - Vypínač | 12 - Palivová nádržka |
| 5 - Páčka plynu | 13 - Tlumič výfuku |
| 6 - Tlačítko nastříkovače paliva | 14 - Svíčka |
| 7 - Přepavní držadlo | 15 - Ramenní popruh |
| 8 - Páčka automatického startéru | |

Перед использованием этой машины прочтите руководство по эксплуатации и техобслуживанию.

Před prvním použitím si pozorně přečtěte Návod k použití a údržbě tohoto stroje.

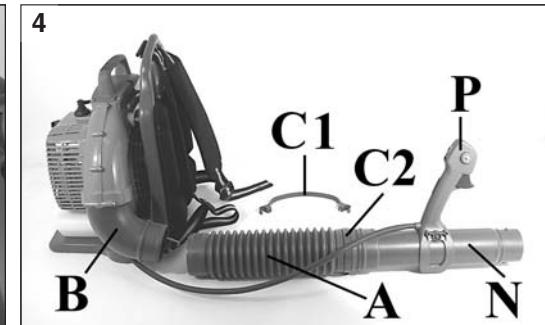
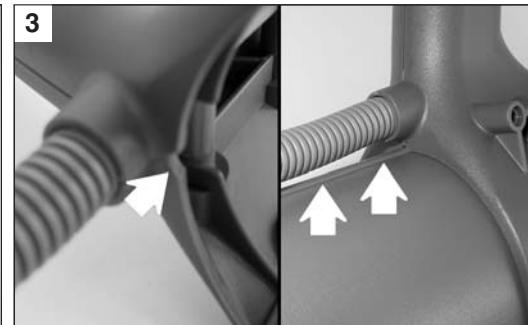
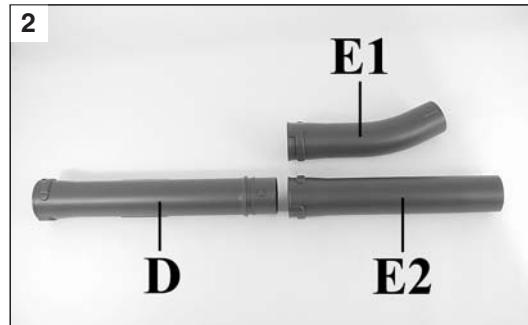
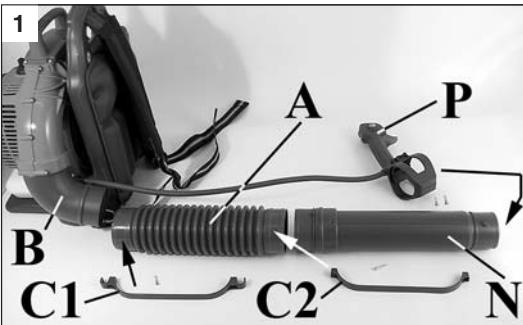


Носите каску, защитные очки и наушники.
 Používejte ochrannou helmu, brýle a sluchátka.

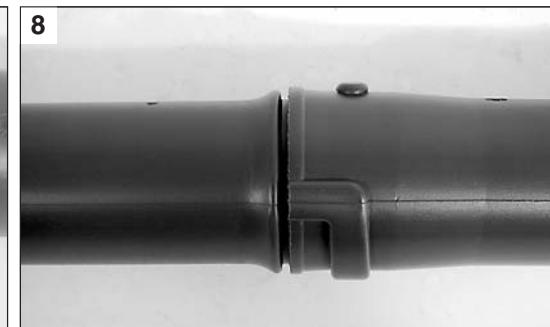
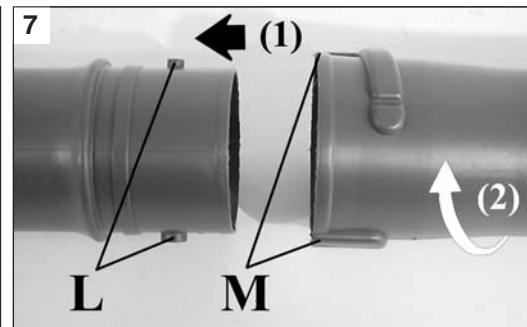
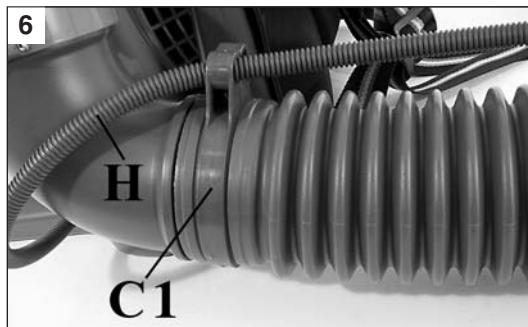
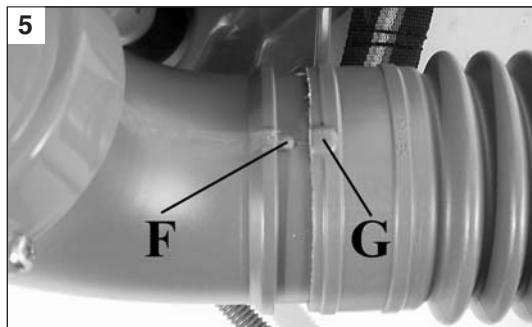


ОСТОРОЖНО! Риск ампутации пальцев!
UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí uříznutí prstu!

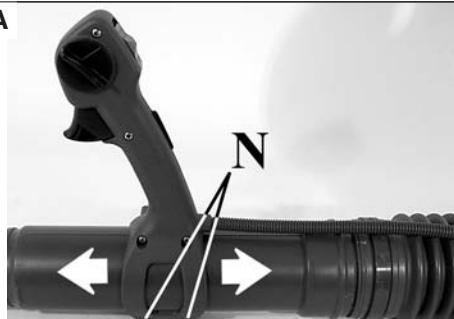




Русский	Česky	Deutsch
СБОРКА	MONTÁŽ	
<p>На рис. 1-2 показана машина в состоянии поставки.</p> <p>Монтаж труб/рукоятки</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Монтаж рукоятки: см. рис. 3-4. 2. Наденьте гибкую трубу (A, рис. 1) на выпускной патрубок крыльчатки (B) и закрепите ее зажимом (C1). Наденьте гибкую трубу (A, рис. 1) на трубу (N) и закрепите ее зажимом (C2). При монтаже обратите внимание на то, чтобы шипы (F, рис. 5) точно вошли в соответствующие пазы гибкой трубы (G). Прежде чем затянуть винт зажима (C1, рис. 6), вставьте кабель акселератора в соответствующее гнездо (H). 3. Вставьте нагнетательную трубу (D, рис. 2) в сопло (E1) или (E2) так, чтобы два пальца (L, рис. 7) вошли в соответствующие канавки (M), а затем закрутите сопло в сторону стрелки (2) до упора. На рис. 8 показаны трубы в собранном виде. 4. Убедитесь в правильном монтаже сопла (E1, рис. 2), имея в виду, что его наконечник должен быть обращен вверх. 	<p>Přístroj je zobrazen na obrázku 1-2.</p> <p>Montáž trubek/držadla</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Montáž držadla: viz obr. 3-4. 2. Ohebnou hadici (A, obr. 1) připojte pomocí svorky (C1) k výstupu ventilátoru (B). Pak hadici (A, obr. 1) připojte pomocí svorky (C2) k trubce (N). Při provádění montáže dbejte na to, aby si dvě rysky na hadici (G, obr. 5) a na trubkách (F) odpovídaly. Před utažením šroubu svorky hadice (C1, obr. 6) zasuňte do příslušné polohy hadici kabelu akcelerátoru (H). 3. Zasuňte foukací trubku (D, obr. 2) a trysku (E1) nebo (E2) tak, aby dva čepky (L, obr. 7) zapadly do dvou žlábků (M). Otočte ve směru šipky (2) až k zarážce. Smontované trubky by měly vypadat jako na obr. 8. 4. Dbejte na správnou montáž trysky (E1, obr. 2); zkонтrolуйте, zda je po provedené montáži výstup trubky obrácený směrem vzhůru. 	



8A



8B



Русский

Česky

СБОРКА**MONTÁŽ****Рукоятка**

Положение рукоятки можно регулировать в зависимости от требований оператора следующим образом: развинтить два винта (N, рис. 8A), двигать рукоятку вперед или назад и установить ее в требуемое положение, а затем затянуть винты (N).

Кроме того, рукоятку можно поворачивать направо или налево (см. рис. 8B) во время работы с тем, чтобы оператор смог легче использовать воздуходувку.

Držadlo

Držadlo je možné seřídit podle požadavků obsluhy vyšroubováním dvou šroubů (N, obr. 8A) a posunutím držadla na trubce dopředu nebo dozadu. Po nalezení správné polohy oba šrouby (N) dobře utáhněte.

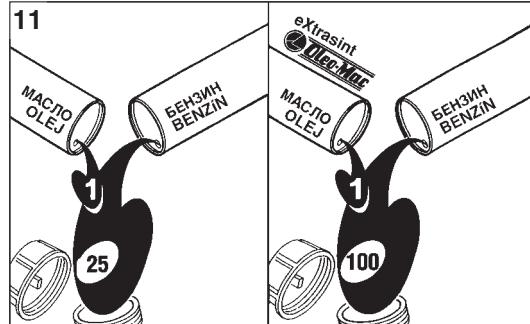
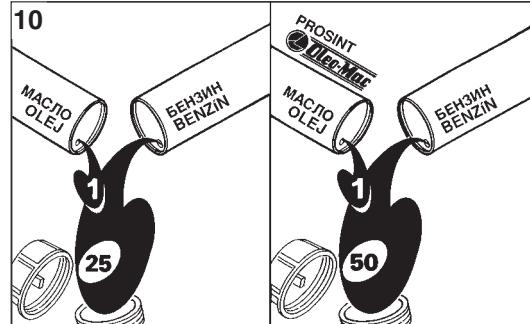
Ke snažší manipulaci s fukarem je možné držadlem při práci otáčet doprava nebo doleva (obr. 8B).

--	--	--	--

--	--	--	--

БЕНЗИН BENZIN		МАСЛО - ОЛЕЙ OIL - OLEJ				
		4%-25 : 1	2%-50 : 1	1%-100 : 1		
5 /		200 см ³	100 см ³	50 см ³		
10 /		400 см ³	200 см ³	100 см ³		
25 /		1000 см ³	500 см ³	250 см ³		

US		IMPERIAL				
GAS (Gal)	OIL (FL.OZ)	GAS (Gal)	OIL (FL.OZ)			
4%-25:1	2%-50:1	1%-100:1	4%-25:1	2%-50:1	1%-100:1	
1	5.12	2.56	1.28	1	6.4	3.2
2	10.24	5.12	2.56	2	12.8	6.4
5	25.6	12.8	6.4	5	32	16



Русский

ПУСК

ТОПЛИВНАЯ СМЕСЬ (см. рис. 9-10-11)

Используйте 4%-ую (25:1) бензино-масляную смесь. Если используете масло **PROSINT Oleo-Mac**, то составляйте 2%-ую (50:1) смесь. Если используете масло **eXtrasint Oleo-Mac**, то составляйте 1%-ую (100:1) смесь.

ВНИМАНИЕ! - Двухтактные двигатели имеют высокую удельную мощность, поэтому рекомендуем использовать **нестандартный бензин известных марок с октановым числом не ниже 90**. Храните бензин, масло и топливную смесь в утвержденных канистрах. Для приготовления смеси используйте только **масла, специфически предназначенные для двухтактных двигателей**. Перед заправкой взбалтывайте канистру смеси. Всегда производите заправку (см. рис. 12) при выключенном двигателе и вдалеке от открытого огня. Прежде чем отвинтить пробку топливного бака, поставьте машину на плоскую и прочную поверхность так, чтобы она не опрокинулась. Отвинчивайте пробку бака с крайней осторожностью с тем, чтобы медленно сбрасывать избыточное давление и предотвратить разбрызгивание топливной смеси. Готовьте только необходимое для работы количество смеси; не оставляйте готовую смесь в баке машины или в канистре на долгое время. Советуем добавить присадку **ADDITIX 2000** код. № 001000972 фирмы Emak, которая позволяет хранить топливную смесь на срок до года.

ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ

Убедитесь, что рычаг акселератора (B, рис. 13) правильно работает и ограничитель числа оборотов (C) установлен в положении холостого хода "min". Залейте карбюратор, нажимая несколько раз на заливочное устройство (D, рис. 14). Установите выключатель (A, рис. 13) в положение "START". Установите пусковой рычаг (E, рис. 15) в положение "CLOSE". Положите воздуходувку на землю в устойчивом положении. Прочно держа машину за ручку (см. рис. 16), сильно дергайте трос привода стартера несколько раз до запуска двигателя. Подождите 10 секунд, а затем действуйте на рычаг акселератора (B, рис. 13) так, чтобы освободить автоматическое пусковое устройство. Пусковой рычаг (E, рис. 15) должен возвратиться в исходное положение "OPEN".

ВНИМАНИЕ! - Не используйте автоматический стартер (E, рис. 15) для запуска уже прогретого двигателя.

Česky

SPOUŠTĚNÍ

PALIVOVÁ SMĚS (Obr. 9-10-11)

Používejte 4% palivovou směs (směs benzínu a oleje v poměru 25:1).

S olejem **PROSINT Oleo-Mac** používejte 2% směs (50:1).

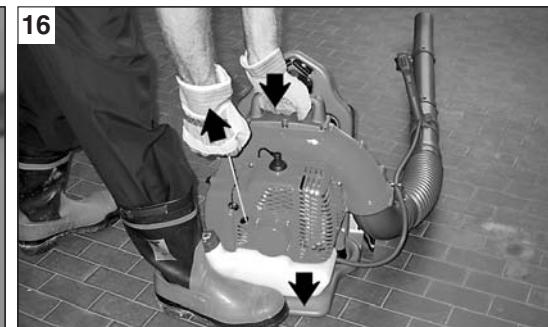
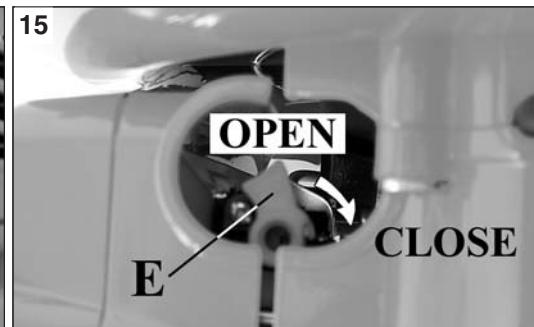
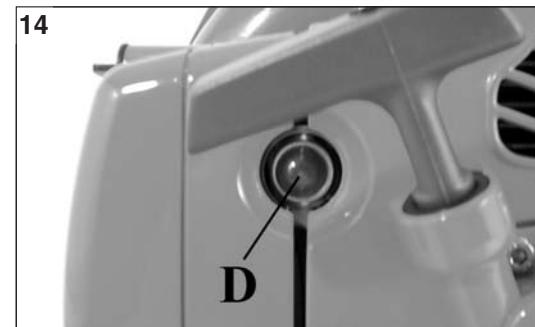
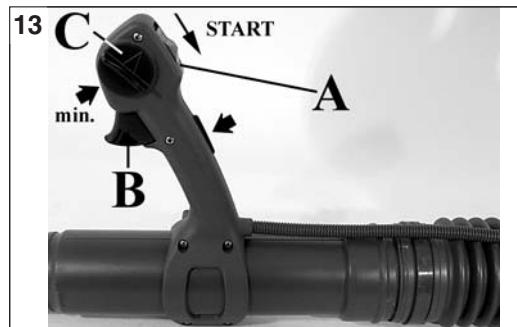
S olejem **eXtrasint Oleo-Mac** používejte 1% směs (100:1).

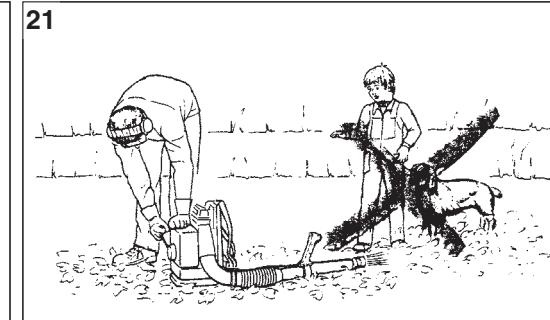
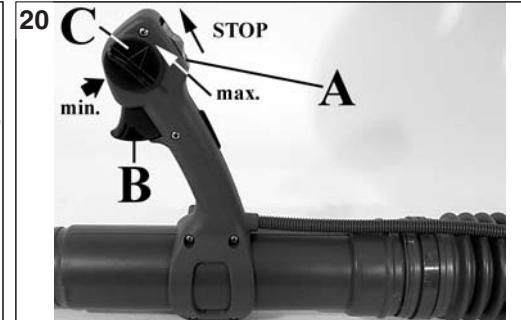
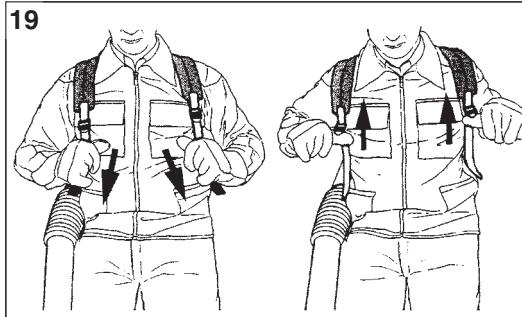
UPOZORNĚNÍ! - Dvoutaktní motory mají vyšší měrný výkon, doporučujeme tedy použít olovnatého nebo bezolovnatého benzínu známé značky, s oktanovým číslem nejméně 90. Benzín, olej i směs přechovávejte v homologovaných nádobách. Při přípravě směsi používejte pouze **speciální olej pro dvoutaktní motory**. Před plněním nádržky kanistr se směs řádně promíchejte. Doplňování paliva (obr. 12) provádějte vždy s vypnutým motorem v dostatečné vzdálenosti od otevřeného plamene. Před odšroubováním uzávěru nádržky postavte fukar na rovnou a pevnou plochu, aby se nemohl převrhnut. Opatrně otevřete uzávěr, aby se nadbytečný tlak mohl pomalu uvolnit a palivo nevystříklo ven. Připravujte vždy jen takové množství směsi, které potřebujete; nenechávejte ji dlouho v nádržce nebo kanistru. Doporučujeme použítí přísady **ADDITIX 2000** značky Emak kód 001000972, s touto přísadou je možné směs skladovat po dobu jednoho roku.

SPUŠTĚNÍ MOTORU

Zkontrolujte, zda páčka plynu (B, obr. 13) správně funguje a zda je aretace plynu (C) nastavena na minimum. Několikerým stiskem tlačítka napříše karburátor (D, obr. 14). Vypínač (A, obr. 13) uveděte do polohy START. Páčku startérů (E, obr. 15) dejte do polohy "CLOSE" (ZAVŘENO). Fukar opřete o zem, aby byl stabilní. Držte ho pevně (obr. 16) a několikrát energicky zatáhněte za spouštěcí lanko, dokud motor nenaskočí. **Počkejte 10 vteřin** a pak stiskněte páčku plynu (B, obr. 13) k odblokování automatického startérů. Páčka startérů (E, obr. 15) se musí vrátit do původní polohy "OPEN" (OTEVŘENO).

UPOZORNĚNÍ! - Je-li motor již teplý, automatický startér (E, obr. 15) ke spuštění nepoužívejte.





Русский

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ - ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ (см. рис. 18)

1. Регулируйте наплечные ремни так, чтобы легко носить машину (см. рис. 19).
 2. Скорость воздушного потока на выходе из воздуховодки регулируется при помощи акселератора (В, рис. 20). Выбирайте скорость, наиболее подходящую для условий применения машины.
- Чтобы не держать акселератор нажатым на все время использования машины, можно регулировать двигатель на постоянное число оборотов при помощи ограничителя (С, рис. 20). Для этого имеете в виду, что максимальное число оборотов получается тогда, когда ограничитель (С) установлен в крайнем верхнем положении.

ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ МАШИНЫ

1. Удаление грязи или скошенной травы с аллей, дорожек, парков, автостоянок, беседок, спортивных площадок и т.п.
2. Скопление скошенной травы, сена, листьев и т.п.
3. Быстрое высушивание мокрых наружных поверхностей, например мокрых проходов или площадок.
4. Удаление грязи с углов, вокруг соединений, между плитками пола и т.п.
5. Выдувание снега из аллей, дорожек и т.п.

ВНИМАНИЕ - Контролируйте рабочую зону: никогда не направляйте воздушную струю в сторону людей или животных (см. рис. 21-22). Воздуховодка может разбрасывать мелкие предметы с большой скоростью.

ВНИМАНИЕ - Никогда не снимите решетку (D, рис. 25) при работающем двигателе. Крыльчатка (E) может причинить серьезные повреждения рукам.

ОБКАТКА ДВИГАТЕЛЯ

В течение первых 10 часов работы не долго используйте воздуховодку на высоком числе оборотов.

ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ

Установите рычаг акселератора (В, рис. 20) и ограничитель (С) в положение холостого хода "min". Выключите двигатель, переводя заземляющий выключатель (A) в положение "STOP".

ВНИМАНИЕ - В случае перевозки воздуховодки автотранспортом, примите необходимые меры для предотвращения ее опрокидывания и повреждения, а также вытекания топливной смеси.

КАРБЮРАТОР

Перед регулировкой минимального числа оборотов, почистите воздушный фильтр (F, рис. 23) и разогрейте двигатель.

Регулировочный винт холостого хода (T, рис. 24) настроен так, чтобы скорость вращения двигателя была 2100 ± 100 об/мин.

Česky

POUŽITÍ - ZASTAVENÍ MOTORU

POUŽITÍ (обр. 18)

1. Seříďte řemen tak, aby se vám přístroj dobře nosil (обр. 19).
 2. Rychlosť vzduchového proudu se seřizuje pomocí páčky plynu (B, obr. 20). Zvolte rychlosť, která se nejlépe hodí k provedení daného úkolu.
- Abyste nemuseli celou dobu používání přístroje držet prst na plynu, je možné pomocí aretace plynu naprogramovat režim stálých otáček chodu motoru (C obr. 20). Maximální režim nastavíte uvedením aretace (C) do úplně horní polohy.

POUŽITÍ PŘÍSTROJE

1. Odstraňování nečistot nebo posekané trávy z cest, cestiček, parků, parkovišť, venkovních besídek, sportovních ploch a pod.
2. Soustředění posekané trávy, slámy a listí apod. na jedno místo.
3. Rychlé usušení vlhkých venkovních ploch, např. vylázněných cest nebo teras.
4. Odstraňování nečistot apod. z rohů, kolem spojů, mezi dlažbou a pod.
5. Odfukování sněhu z cest, cestiček apod.

UPOZORNĚNÍ ! - Sledujte své pracovní okolí: Nikdy nesměřujte vyfukovaný vzduch na jiné osoby nebo na zvířata (обр. 21-22). Malé předměty by fukar mohl prudce odfouknout do výšky.

UPOZORNĚNÍ - Nikdy neodstraňujte mřížku (D, obr. 25), je-li motor v chodu. Ventilátor (E) by vás mohl vážně zranit na rukou.

ZÁBĚH MOTORU

Během prvních 10 pracovních hodin nenechte fukar běžet dluho na vysoké otáčky.

VYPNUTÍ MOTORU

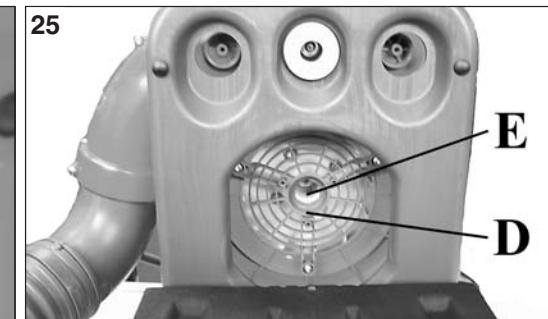
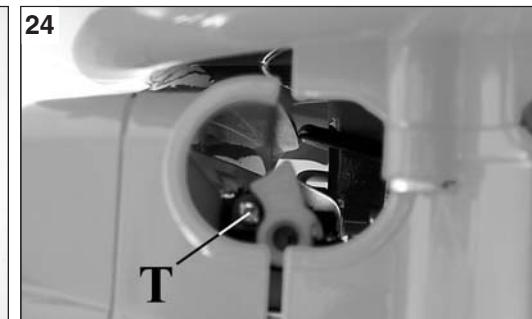
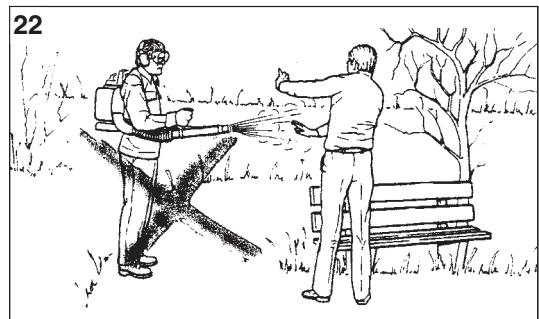
Páčku plynu (B, obr. 20) a aretaci (C) uvedete do minimální polohy. Vypněte motor uvedením vypínače (A) do polohy STOP.

UPOZORNĚNÍ - Při dopravě v autech: zajistěte přístroj proti převrhnutí, poškození a vylití paliva.

KARBURÁTOR

Před seřízením na minimum vyčistěte vzduchový filtr (F, obr. 23) a zahřejte motor.

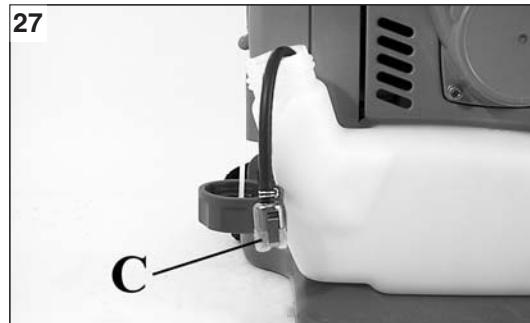
Šroub pro nastavení minima T (obr. 24) je seřízen pro chod motoru na 2100 ± 100 otáček/minutu.



26



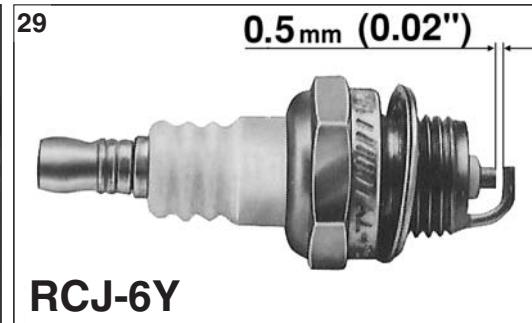
27



28



29

**0.5 mm (0.02")****Русский****ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ**

ВНИМАНИЕ! - Всегда носите защитные перчатки при проведении любой операции по техобслуживанию. Не проводите техобслуживание при горячем двигателе.

ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР - В случае значительного уменьшения мощности двигателя, снимите крышки (A, рис. 26) и проверяйте воздушный фильтр (B). Если он засорен или поврежден, замените его. Перед монтажом нового фильтра, удалите грязь с внутренней стороны крышки и с фильтродержателя.

ТОПЛИВНЫЙ ФИЛЬТР - Периодически проверяйте состояние топливного фильтра (C). Если фильтр окажется слишком грязным, замените его (см. рис. 27).

ДВИГАТЕЛЬ - Периодически очищайте ребра цилиндра кистью или струей сжатого воздуха (см. рис. 28). Отложение грязи на цилиндре может привести к серьезным повреждениям двигателя вследствие перегрева.

СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ - Рекомендуем периодически проводить чистку свечи и проверку искрового промежутка (см. рис. 29). Используйте свечу фирмы Champion типа RCJ-6Y или другой марки с таким же тепловым коэффициентом.

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНАЯ РЕШЕТКА - Периодически очищайте предохранительную решетку крыльчатки (см. рис. 30) от остатков и грязи.

ГЛУШИТЕЛЬ - Каждую неделю снимайте пламегасительную сетку глушителя и очищайте ее от нагара. Если сетка сломана, замените ее (см. рис. 31).

ВНИМАНИЕ! - Все работы по техобслуживанию, не описанные в этом руководстве, должны проводиться в **уполномоченной мастерской**. Для обеспечения правильной и длительной работы воздуходувки помните, что заменяемые части должны заменяться исключительно **ОРИГИНАЛЬНЫМИ ЗАПЧАСТЯМИ**.

Česky**ÚDRŽBA**

UPOZORNĚNÍ! - Při údržbových pracích vždy používejte ochranné rukavice. Údržbu neprovádějte, je-li motor ještě teplý.

VZDUCHOVÝ FILTR - Dojde-li ke značnému snížení výkonu motoru, otevřete kryt (A, obr. 26) a zkontrolujte vzduchový filtr (B). Je-li filtr znečistěný nebo poškozený, vyměňte ho. Před namontováním nového filtru odstraňte nečistoty usazené na vnitřní straně krytu a kolem filtru.

FILTR KARBURÁTORU - Pravidelně kontrolujte stav filtru karburátoru (C). Je-li příliš znečistěný, vyměňte ho (obr. 27).

MOTOR - Pravidelně čistěte žebra válce štětcem nebo stlačeným vzduchem (obr. 28). Nahromaděním nečistot může dojít k přehřátí, které je pro chod motoru nebezpečné.

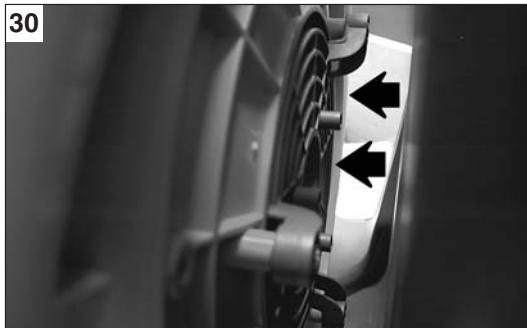
SVÍČKA - Doporučujeme pravidelné čištění svíčky a kontrolu vzdálenosti elektrod (obr. 29). Používejte svíčky Champion RCJ-6Y nebo jinou značku odpovídající tepelné hodnoty.

OCHRANNÁ MŘÍŽKA - Pravidelně čistěte ochrannou mřížku ventilátoru (obr. 30), případně usazeniny a nečistoty odstraňte.

TLUMIČ VÝFUKU - Jednou za týden vyjměte síťku zachycovače plamene v tlumiči a vycistěte zbytky spalin. Jestliže tlumič praskne, vyměňte ho (obr. 31).

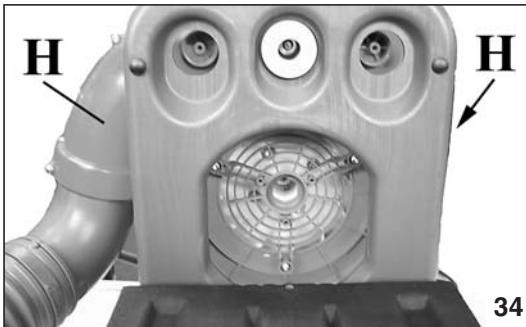
UPOZORNĚNÍ! - Všechny údržbové práce, které nejsou uvedené v této příručce, smí provádět pouze autorizovaná dílna. Chcete-li, aby Vám zahradní fukar pravidelně a dlouho sloužil, dbejte na to, abyste k případné výměně součástí používali výhradně **ORIGINALNÍ NÁHRADNÍ DÍLY**.

30

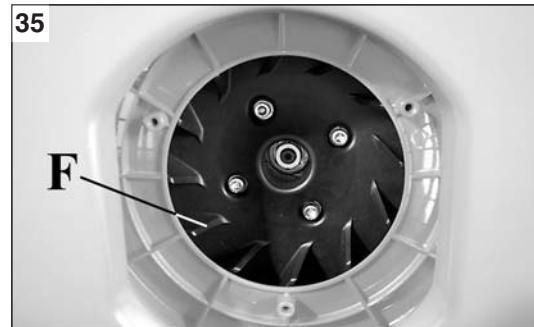


31





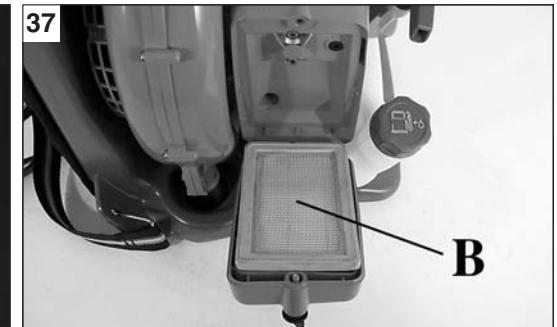
34



35



36



37

Русский

Česky

ХРАНЕНИЕ

SKLADOVÁNÍ

Если намереваетесь оставить машину в простое на продолжительный срок, то выполните следующие операции:

- Снимите нагнетательную трубу и сопло.
- Опорожните и почистите топливный бак в хорошо проветриваемом месте.
- Опорожните карбюратор следующим образом: запустите двигатель и оставьте его в действии до самостоятельной остановки (необходимо выпустить имеющуюся в карбюраторе топливную смесь с тем, чтобы предотвратить повреждение мембран).
- **Тщательно удалите остатки и грязь с внутренней поверхности улитки (H, рис. 34), а также с лопаток крыльчатки (F, рис. 35), отверстий предохранительной решетки (рис. 36), воздушного фильтра (B, рис. 37), ребер цилиндра (рис. 38) и труб. Эта операция особенно важна в том случае, если машина используется в виде аспиратора.**
- Снимите свечу зажигания и влейте немного масла в цилиндр (см. рис. 39).
- Потягивая трос привода стартера несколько раз (см. рис. 40), покрутите вал двигателя с тем, чтобы распределить масло внутри цилиндра, а затем повторно установите свечу зажигания на место.
- Храните машину в сухом месте, вдали от источников тепла и, по возможности, не в прямом контакте с грунтом.

Jestliž nebudete přístroj po dlouhou používat:
- Odmontujte foukací trubku a trysku.

- Palivovou nádržku vyprázdněte a vyčistěte na dobře větraném místě.
- Karburátor vyprázdněte tak, že spustíte motor, a počkáte, až se zastaví (zbylá směs v karburátoru by mohla poškodit membrány).
- **Vyčistěte důkladně vnitřek šneku (H, obr. 34) od usazenin a nečistot, lopatky rotoru (F, obr. 35), štěrbiny ochranné mřížky (obr. 36), vzduchový filtr (B, obr. 37), žebra válce (obr. 38) a trubky, zejména používáte-li přístroj jako vysavač.**
- Vyjměte svíčku a naliijte trochu oleje do válce (obr. 39).
- Pomocí spouštěcího lanka několikrát otočte hřídelí motoru (obr. 40), aby se olej dostal na všechny plochy válce. Namontujte svíčku.
- Přístroj skladujte na suchém místě, pokud možno ne přímo na zemi, a v dostatečné vzdálenosti od tepelných zdrojů.

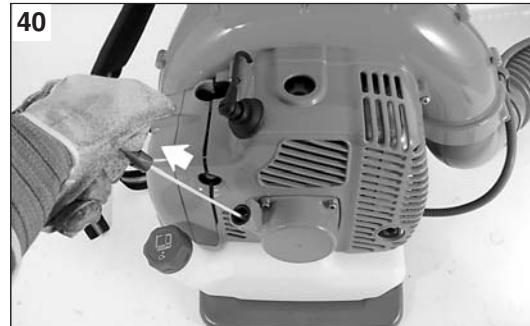
38



39



40



PROSINT



ADDITIX 2000



p.n. 001000972



p.n. 001000939A



Size M p.n. 001000965
Size L p.n. 001000966
Size XL p.n. 001000967
Size XXL p.n. 001000968



Size S/M p.n. 001000882
Size L/XL p.n. 001000883



p.n. 001000835



p.n. 001000940A



p.n. 001000941



p.n. 001000942



Size M p.n. 001000931
Size L p.n. 001000932
Size XL p.n. 001000933
Size XXL p.n. 001000934



p.n. 001000971



p.n. 001000848

RUS ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**CZ TECHNICKÉ ÚDA**

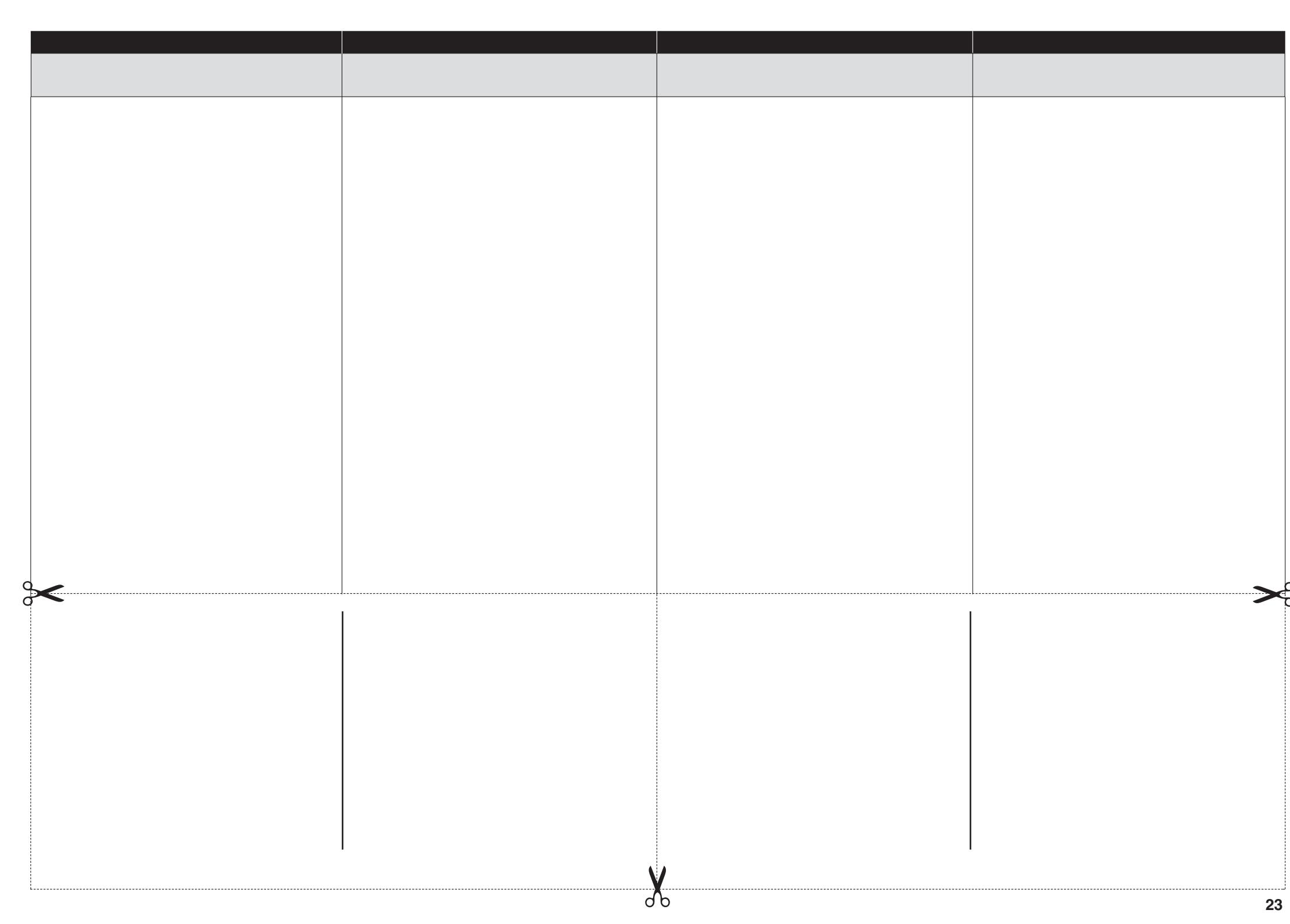
Объем цилиндра - Zdvihový objem válců	см ³	61.3
Двигатель - Motor		Двухтактный - dvoutakt EMAK
Мощность - Výkon	kW	3.3
Макс. число оборотов двигателя - Max. počet otáček motoru	min ⁻¹	7400±200
Мин. число оборотов двигателя - Min. počet otáček motoru	min ⁻¹	2100±100
Емкость топливного бака - Objem palivové nádržky	см ³	2300
Электронное зажигание - Elektronické zapalování		Да - Ano
Автоматический стартер - Automatický startér (lift-starter)		Да - Ano
Мембранный карбюратор - Karburátor s membránami		Да - Ano
Заливочное устройство карбюратора - Nastříkovač paliva karburátoru		Да - Ano

RUS ХАРАКТЕРИСТИКИ**CZ VLASTNOSTI**

Показатели - VLASTNOSTI		
УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ - AKUSTICKÝ TLAK ANSI - B175.2/1990	dB (A)	75
УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ - AKUSTICKÝ TLAK LpA ISO 6081	dB (A)	98
ГАРАНТИРОВАННЫЙ УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ - ZARUČENÁ HLADINA AKUSTICKÉHO VÝKONU 2000/14/EC - LwA ISO 3744 - ISO 11094	dB (A)	111
УРОВЕНЬ ВИБРАЦИИ - ÚROVEŇ VIBRACÍ ISO 5349	m/s ²	< 2.5
ОБЪЕМНАЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ ВОЗДУХОДУВКИ - OBJEMOVÝ VÝKON ZAHRADNÍHO FUKARU	m ³ /h	1200
ВЕС - VÁHA	kg	9.4
ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ - ROZMĚRY	mm	320 x 430 x 450
МАКС. СКОРОСТЬ ВОЗДУШНОГО ПОТОКА - MAXIMÁLNÍ RYCHLOST VZDUCHU	m/s	90

Русский	Česky		
ГАРАНТИЯ	ZÁRUČNÍ LIST		
<p>Эта машина была разработана и изготовлена по самой современной технологии. Фирма-изготовитель гарантирует свои изделия в течение двадцати четырех (24) месяцев со дня покупки при условии, что они применяются для личного пользования/хобби. Для изделий профессионального применения гарантийный срок составляет шесть (6) месяцев, а если изделия сдаются напрокат, гарантийный срок составляет три (3) месяца.</p> <p>Общие гарантийные условия</p> <p>1) Гарантийный срок отсчитывается от даты покупки. Фирма-изготовитель через свою сеть сбыта и техобслуживания бесплатно заменяет детали, имеющие дефекты из-за материала, обработки, изготовления. Настоящая гарантия не ущемляет законных прав покупателя по гражданскому кодексу относительно последствий дефектов или пороков проданного изделия.</p> <p>2) Обслуживающий персонал будет оказывать содействие как можно скорее с учетом графика организации.</p> <p>3) Гарантийные услуги предоставляются только по предъявлении уполномоченному персоналу нижеуказанного гарантийного талона, полностью заполненного с печатью продавца, вместе со счетом или чеком или другим документом с налоговой силой, удостоверяющим дату покупки.</p> <p>4) Изделие снимается с гарантии в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> - очевидное отсутствие должного ухода; - неправильное использование изделия или изменение его конструкции; - использование несоответствующих смазок или топлив; - использование неоригинальных запчастей или принадлежностей; - выполнение ремонта неуполномоченным персоналом. <p>5) Из гарантии исключены расходные материалы и те части, которые подвергаются нормальному износу при эксплуатации.</p> <p>6) Из гарантийных услуг исключены работы по обновлению и улучшению изделия.</p> <p>7) Гарантия не покрывает наладочные работы и операции по техобслуживанию, требующиеся в течение гарантийного срока.</p> <p>8) Любые повреждения, причиненные во время перевозки, должны быть немедленно сообщены транспортному предприятию, в противном случае гарантия утратит силу.</p> <p>9) На двигатели не нашего производства (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda и т.п.), установленные на наших изделиях, действует гарантия соответствующих изготовителей.</p> <p>10) Гарантия не покрывает никакие прямые или косвенные убытки, причиненные людям или имуществом вследствие повреждений или длительного принудительного простоя машины.</p>	<p>Tento přístroj byl navržen a vyroben pomocí nejmodernějších výrobních technik. Výrobní podnik poskytuje na vlastní výrobky záruku dvacet čtyři (24) měsíce od data zakoupení k soukromému používání. Záruka je omezena na šest (6) měsíců v případě profesionálního využití a na tři (3) měsíce v případě pronajímání.</p> <p>Všeobecné záruční podmínky</p> <p>1) Záruka platí ode dne zakoupení výrobku. Výrobní podnik zdarma vyměňuje prostřednictvím obchodní a servisní sítě vadné díly, jejichž vada byla způsobena materiálem, zpracováním nebo výrobou. Záruka nezavazuje kupujícího zákonného práv, které mu náležejí podle občanského zákoníku, a které se vztahují na důsledky defektů nebo vad způsobených prodaným výrobkem.</p> <p>2) Technickí pracovníci provedou požadovaný zárok co nejdříve v rámci daných časových možností.</p> <p>3) Při žádosti o opravu v záruce je nutné předložit oprávněnému pracovníkovi níže uvedený záruční list označovaný prodejem a úplně vyplněný, spolu s náklupní fakturou nebo platným dokladem o zakoupení s datem nákupu.</p> <p>4) Záruka propadá v případě:</p> <ul style="list-style-type: none"> - zjedného zanedbání údržby, - nevhodného používání výrobku nebo jeho poškození, - použití nevhodných mazadel nebo paliv, - použití jiných než originálních náhradních dílů, - zásahu prováděných neoprávněnými pracovníky. <p>5) Záruka se podle výrobce nevztahuje na materiály, které se opotřebují, a na části vystavené běžnému opotřebení.</p> <p>6) Záruka se nevztahuje na zásahy tykající se modernizace a vylepšování výrobku.</p> <p>7) Záruka se nevztahuje na seřizování a údržbové práce, i když jsou prováděny v době záruky.</p> <p>8) Prípadné škody způsobené při dopravě musí být ihned oznámeny dopravci, jinak záruka propadá.</p> <p>9) Pro motory jiných známk (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, apod.) použité v našich přístrojích, platí záruka poskytnutá příslušným výrobcem motoru.</p> <p>10) Záruka se netýká případných škod, přímých či nepřímých, způsobených osobám nebo na věcech poruchou přístroje, nebo vylývajících z dlouhodobého nuceného odstavení přístroje.</p>		
МОДЕЛЬ - MODEL	ДАТА ПРОДАВЕЦ - DATUM		
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР SERIOVÉ Č. _____	ПРОДАВЕЦ - MAJITEL OPRÁVNĚNÍ		
ПОКУПАТЕЛЬ - ZAKOUPIL			

Не отправьте! Данный гарантийный талон должен быть приложен только к заявке на гарантийные услуги.
Nezasílat! Přiložte při případném vyzvání záruční služby.





ОСТОРОЖНО!!!



РИСК ПОВРЕЖДЕНИЯ СЛУХА

ПРИ НОРМАЛЬНЫХ РАБОЧИХ УСЛОВИЯХ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ЭТОЙ МАШИНЫ
ПОДВЕРГАЕТСЯ ЕЖЕДНЕВНОМУ УРОВНЮ ШУМА, РАВНОМУ ИЛИ
ПРЕВЫШАЮЩЕМУ

85 дБ (A)



POZOR!!!



NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ SLUCHU

ПŘI NORMÁLNÍM POUŽÍVÁNÍ SE
OBSLUHA TOHOTO PRÍSTROJE VYSTAVUJE
DENNÍ HLADINĚ HLUKU ROVNAJICI SE NEBO VĚTŠÍ NEŽ

85 dB (A)

RUS

ВНИМАНИЕ! - Это руководство следует хранить на весь срок службы машины.

CZ

UPOZORNĚNÍ! - Tento návod byste měli používat po celou dobu životnosti přístroje.



EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
TEL. 0522 956611 - TELEFAX 0522 951555
EMAIL service@emak.it INTERNET <http://www.emak.it>

